

μέν – δέ

μέν und δέ werden verwendet, um ganze Sätze oder Satzteile zu reihen oder zu kontrastieren. Sie stehen an 2. Stelle im Satz (hinter dem 1. Wort oder dem 1. Ausdruck) oder jeweils hinter dem gereihten / kontrastierten Satzteil; in Artikel-Beziehungswort-Verbindungen gern zwischen Artikel und Beziehungswort.

Oft muss μέν gar nicht übersetzt werden, und auch das δέ muss nicht immer eine Entsprechung im Deutschen haben. Bei starken Kontrasten, Einwänden, Einräumungen usw. sollte man aber eine Übertragung finden. Mögliche Übersetzungen: "einerseits – andererseits", "aber", "und", "sowohl – als auch", "erstens – zweitens (– drittens...)", "zwar – aber", "allerdings", "hingegen", "während"...

A. Bestimmen Sie, was in den folgenden Sätzen jeweils einander gegenübergestellt wird. Finden Sie passende Übersetzungen für μέν – δέ.

1. Ὁ ἵππος **μέν** ζῶόν ἐστιν, ὁ λίθος **δ'** οὐ *oder*
Ὁ **μέν** ἵππος ζῶόν ἐστιν, ὁ **δέ** λίθος οὐ.
2. Ὁ ἵππος ζῶον **μέν** ἐστιν, φυτὸν **δ'** οὐ.
3. Ὁ ἵππος τὸ φυτὸν **μέν** κατεσθίει (*fressen*), τὸν **δέ** λίθον οὐ κατεσθίει.
4. Πολλὰ **μέν** λέγει ὁ Σόλων, ὁ **δέ** Κροῖσος οὐ καταμανθάνει.
5. Ὁ Κροῖσος πλούσιος (*reich*) **μέν** ἐστιν, σοφὸς **δ'** οὐ.
6. Κῦρος νικάει (*besiegen*) **μέν** Κροῖσον, ἀδικεῖ (*etwas zuleide tun*) **δ'** οὐ.
(*Kyros: Der Perserkönig Kyros II., dem Kroisos nach Lydiens Fall als Berater diente*)
7. Κροῖσος ὁ πρότερον (*früher*) **μέν** μωρός (*töricht*), νῦν (*jetzt*) **δέ** σοφός, λέγει τῷ Κύρῳ μὴ πολεμίζειν (*Krieg führen*).
Ταῦτα (*das*) **μέν** λέγει Κροῖσος, τὸν **δέ** Κῦρον οὐ πείθει (*überzeugen*).
8. Γράφομεν **μέν** ὑμῖν ἤκειν πρὸς ἡμᾶς, ἐλπίζομεν (*hoffen*) **δέ** ὑμᾶς μὴ ἀντιλέγειν.

B. Beschreiben Sie in griechischen Sätzen mit Hilfe von μέν und δέ, wie die Stoiker (οἱ Στωϊκοί) die ἀγαθὰ klassifizieren. Sie können dazu alle Satzkonstruktionen verwenden, die Sie schon kennen. Sie können auch Stellung nehmen, etwa aus der Sicht eines Kritikers, der mit dieser Sortierung nicht einverstanden ist. Verwenden Sie dazu die Personalpronomina ἐγώ, σύ, ἡμεῖς, ὑμεῖς, wiederum in Verbindung mit den Partikeln μέν und δέ, und λέγω und νομίζω mit verschiedenen Konstruktionen.

